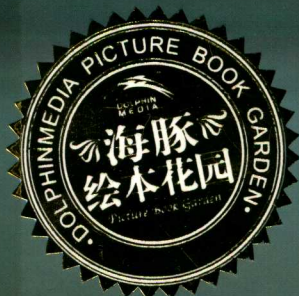
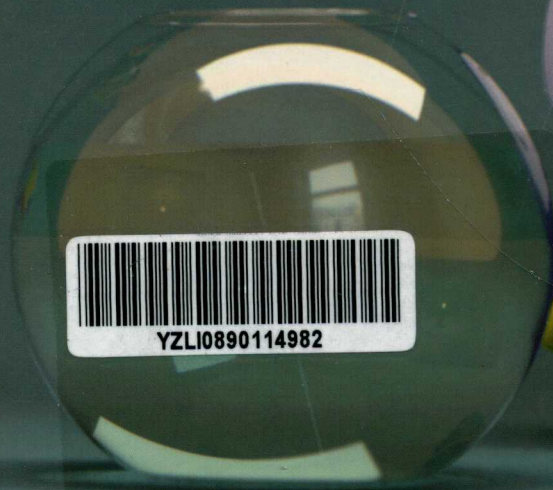


[法]奥斯卡·伯瑞尼弗/文
[法]雅克·德普雷/图
袁筱一/译

我与世界 面对面

哲学启蒙绘本



上海人民美術出版社

作者简介/奥斯卡·伯瑞尼弗 (Oscar Brenifier) 哲学博士, 培训师, 曾就职于许多国家, 致力于组建成人哲学工作室以及儿童哲学应用普及工作。曾经为“儿童哲学学习”系列丛书撰稿, 另有专著《青少年哲学问题》。他为法国纳唐出版社撰写的“小哲学家”系列绘本被译为多种文字。除此之外, 他还著有《哲学入门》以及哲学教材《从辩论开始》及《小学哲学应用》等。应联合国教科文组织的要求, 他还撰写了《世界非学术性哲学报告》。

绘者简介/雅克·德普雷 (Jacques Després) 雅克·德普雷原本应该继承家族事业, 成为一名珠宝商, 但是他暗中从事了美术工作。从1990年开始, 仍然匿名绘画的雅克决定放弃正统的美术, 从事当时还在起步阶段的虚拟成像。很快, 虚拟成像便成为图像产业中需求最大的行业。近些年, 雅克为动画、游戏以及舞台置景等很多不同的领域工作过。《我与世界面对面》是他的第一部作品, 这也是基于他多年以来对于空间、身体和光明等问题的思考之后的一部作品。

译者简介/袁筱一 1973年生, 现为华东师大外语学院副院长兼法语系主任。主攻法语语言文学和翻译理论。已翻译法国文学作品数百万字, 译著有《流浪的星星》、《杜拉斯传》、《生活在别处》、《法兰西组曲》等。袁筱一的表达处处独出机杼, 有粉丝团干脆以“哲思”为题给她在网上组建了个小组。上面除了不定期贴上她的文章、演讲, 还有别具一格的印象记, 更是铺满了她的各式语录。她至少把自己最喜欢做的事——翻译变成了“工作”。从最初与人合译《战争》, 历经《杜拉斯传》, 再到《法兰西组曲》, 短短十来年, 袁筱一走出了一段个性鲜明的翻译生涯。

图书在版编目(CIP)数据

我与世界面对面/[法]奥斯卡·伯瑞尼弗文; [法]雅克·德普雷图; 袁筱一译. —上海: 上海人民美术出版社, 2009.6
(海豚绘本花园系列)
ISBN 978-7-5322-6364-6

I. 我… II. ①奥…②雅…③袁… III. 图画故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第092239号
著作权合同登记号: 图字17-2008-130

我与世界面对面

[法]奥斯卡·伯瑞尼弗/文 [法]雅克·德普雷/图
袁筱一/译 责任编辑/张琳海 刘梦霞
装帧设计/付莉萍 美术编辑/沈霞
出版发行/上海人民美术出版社
经销/全国新华书店
印刷/东莞新丰印刷有限公司(1104279)
开本/787×1092 1/12 7印张
版次/2011年5月第1版第2次印刷
书号/ISBN 978-7-5322-6364-6
定价/36.00元

Le Livre des Grands Contraires Philosophiques

Text copyright © 2007 by Oscar Brenifier
Illustrations copyright © 2007 by Jacques Després
Copyright 2007 by Editions Nathan, Paris-France
Original edition: LE LIVRE DES GRANDS CONTRAIRES PHILOSOPHIQUES
Simplified Chinese copyright © 2009 Dolphin Media Co., Ltd.
本书中文简体字版权经法国NATHAN出版社授予海豚传媒股份有限公司,
由上海人民美术出版社独家出版发行。
版权所有, 侵权必究。

策划/海豚传媒股份有限公司
网址/www.dolphinmedia.cn 邮箱/dolphinmedia@vip.163.com
咨询热线: 027-87398305 销售热线: 027-87396822
海豚传媒常年法律顾问/湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱/wangq007_65@sina.com

**我与世界
面对面**

一本深至“无限”的哲学启蒙书

■袁筱一

这可能是我翻译过的，最特别的一本书。翻译的时候，我的内心充满了喜悦，因为能够回想起小时候一些古怪的念头：例如我曾经在相当长的一段时间内，觉得爸爸的反义词是妈妈，甚至我觉得和爸爸名字相反的，是妈妈的名字。而在译完之后，我为自己的古怪念头找到了答案，原来，我们每个人都是这样，需要借助彼此矛盾的概念才能够进行思考，哪怕它们并不是真正意义上的“反义词”。

这本书应该算是一本儿童哲学启蒙书，配有一目了然却意趣盎然的图画。它讲述的是丰富的哲学世界里最基本的十二组彼此矛盾、却互相依存的概念。书的开篇里，我把它们译作“捉对”的存在：一和多，有限和无限，存在和表象……因为实在是觉得，在那么严肃的概念背后，和与之相配的图画一样，这些概念其实是很调皮的，仿佛在生活的每一个时刻、每一个角落都在和我们玩着捉迷藏的游戏。它们不一定在我们的意识当中，但经常会时不时伸出小手挠你一下。当然，这本书中的文字仍然不可避免地具有概念性，因为我们已经进入了哲学的领域，但是，我们会发现，原来哲学距离我们的生活这么近，近到早已经被包含在童年时代的无数个“为什么”或是无数个古怪的判断之中。

不是吗？小时候我们或许每天就在吃最不喜欢吃的东西，可是爸爸妈妈告诉我们，你“必须”要吃；现在我们每天还在做着我们不喜欢做的事情，不同的只是，我们自己告诉自己，你“必须”要做。对此我们称之为“心里的两头羊在打架”，而实际上，我们就是在“自由”与“必须”的概念里挣扎，抑或还牵涉到“理智”与“激情”。而生命和死亡就更是困扰我们一生的问题了。我们当中，有谁没有问过“人为什么要死”这样的问题呢？又有谁不是在以自己的方式寻找答案？法国诗人拉马丁说，“生命是死亡的序曲”，而我们就这样进入了关于“时间”和“永恒”的思考……

作者讲述这十二组哲学基本概念的方式是一样的，他先告

诉我们，我们可以怎样来理解这一对对的概念，从中我们可以理解到“存在”是本质，而“表象”是“存在”显现出来，能够为我们所感知的一面；我们还可以理解到，“理智”是我们分析事物——不管是正面的还是反面的能力，而“激情”则是我们内心“无法掌握、无法抵抗”的情感波澜等等。接着，与我们的感觉同步，我们便会发现，这是一组彼此矛盾的概念，我们经常能够感受到它们彼此“厮杀”时，为我们的精神世界带来的冲撞和痛苦，我们也经常哀叹为什么没有“第三条道路”可供选择。但是最后，也是最重要的一个阶段来了：作者告诉我们，所有这些看似矛盾、非此即彼的概念都是一张纸的正反两面，没有正面，就无所谓反面，并且，缺了任何一面的纸都不可能是纸。的确，如果没有“必须”，又哪里有“自由”呢？没有“主动”，又何所谓“被动”呢？而且，我们还会进一步发现，如果时间和环境改变了，这一对对曾经激烈“厮杀”过的概念还会往对方转化。

我们或许会感到惊讶，法国的孩子如何能够接受这样一本在语言上显得有些过于专业的哲学书。注重培养孩子的思辨能力应该是原因之一。法国给孩子的教育是，这个世界上的很多问题都没有唯一的标准答案，思考（从正反两方面切入）才是我们理解世界、经历存在的唯一方式。然而，这并不意味着中国的孩子离思辨的传统很远。其实，我们经常会发现，孩子比成人更容易触及事物的本质，而且是以他们独有的简单方式。

因而我想，这本书的阅读对象决不仅仅限于孩子，成人在为自己的孩子讲述这本在“表象”上很浅显，实质上却可以深至“无限”的哲学启蒙书时，一定也能体会到很多阅读的快乐。这种快乐，或许是在孩子似懂非懂的纯真目光中，又或许是在对自己曾经的似懂非懂的追忆中。最关键的是，合上书的最后一页，故事却远远没有结束，因为，画面上简单美好的场景将在我们——包括孩子——的一生中不断重现。

我与世界 面对面

哲学启蒙绘本

[法] 奥斯卡·伯瑞尼弗/文

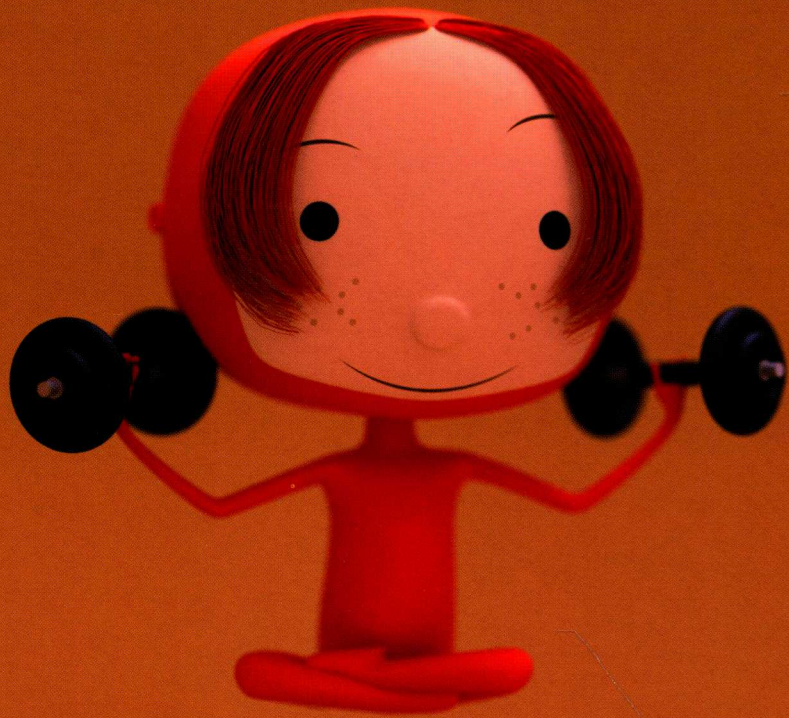
[法] 雅克·德普雷/图

袁筱一/译



上海人民美術出版社

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com



一与多 08-13

有限与无限 14-19

存在与表象 20-25

自由与必须 26-31

理智与激情 32-37

自然与文化 38-43

时间与永恒 44-49

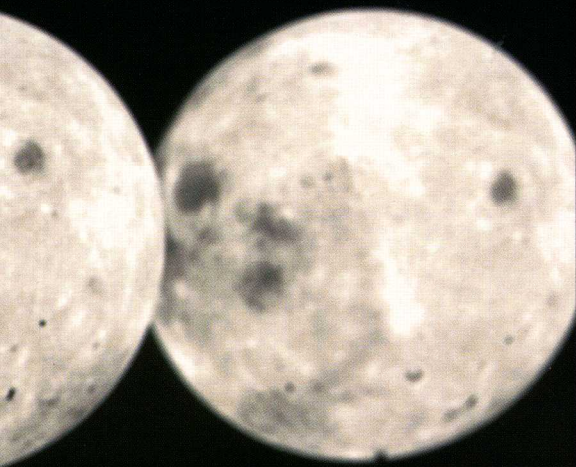
自我与他人 50-55

肉体与精神 56-61

主动与被动 62-67

客观与主观 68-73

原因与结果 74-79



为什么 要对彼此互为矛盾的概念 进行思考？

没有相互依存的正和反，我们就无法思考。



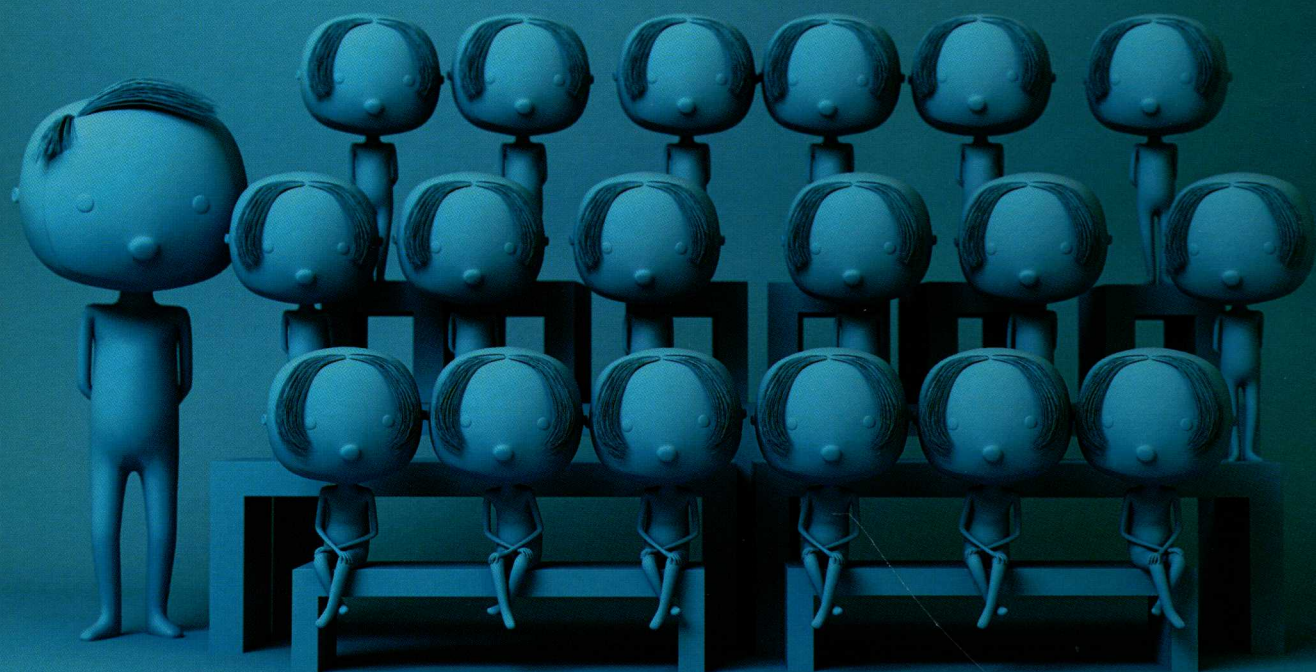
很小的时候，我们就知道矛盾的存在。我们发现，概念往往是以“相对”的方式出现的：高的反面是低，冷的反面是热，黑暗的反面是光明。

长大以后，我们的想法更为细腻。我们能够理解更为抽象、更为复杂的概念。然而我们仍然离不开矛盾。因为正是依赖这一组组普遍意义上的“相对存在”，我们的精神才得以构建，我们的思考才能够进行——不论我们是谁，小孩子也罢，大哲学家也罢，如果没有“肉体”的概念，我们如何能够理解“精神”呢？如果没有“有限”的概念，我们又怎么能够理解“无限”？如果不是依赖于“表象”，我们如何能够理解“存在”？

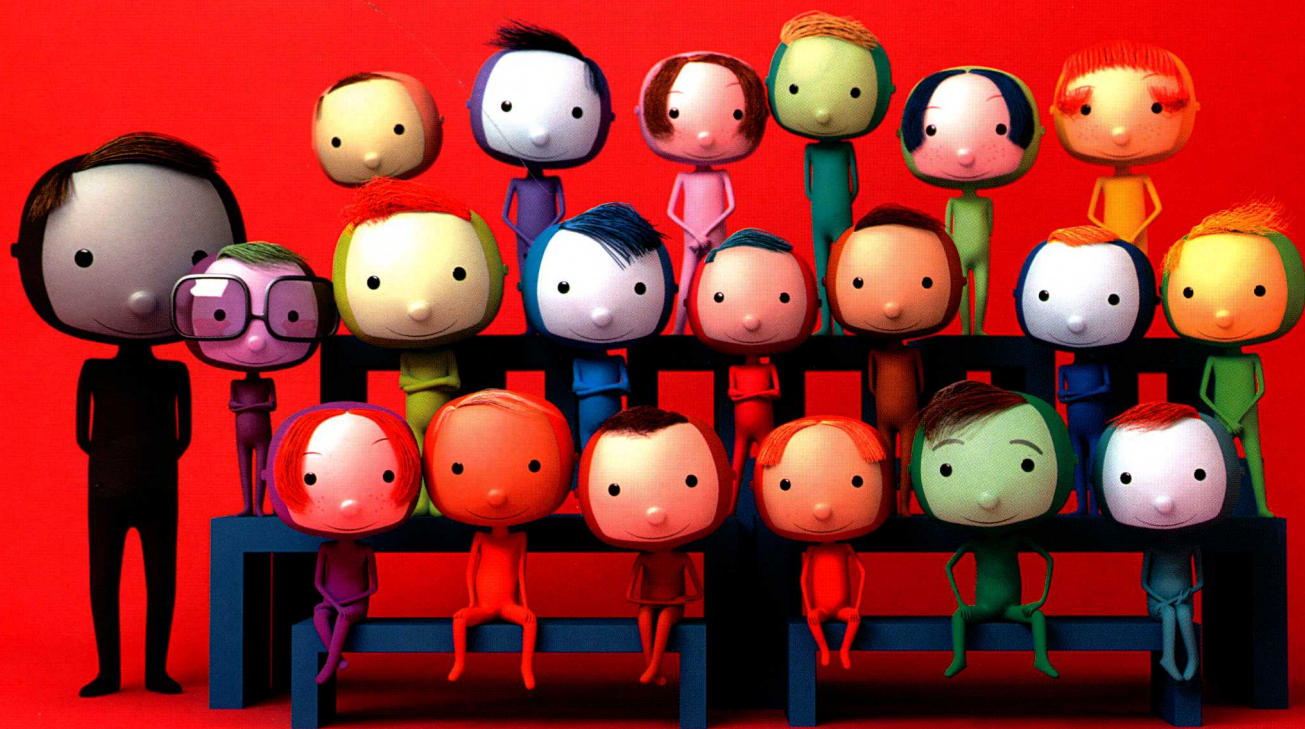
本书正是建立在这样的必要性之上。

的确，在这一对对的“相对存在”中，矛盾的双方彼此依赖。即便在我们看来，有时一方似乎比另一方更加重要，更加耀眼。有时，一方在我们看来似乎根本无法想象，甚至令我们感到害怕，于是，我们会想到消弥、忘记矛盾的存在——为什么不呢？

阅读这部作品是一个通过文字与图画进行思考的过程。通过这些彼此互为矛盾的概念瞥见存在的整体性，触及我们思想的边界，这是一种怎样的快乐呢？而这种快乐，在一生中的各个年龄阶段，我们都能有所体会。



—，
是指我们把某样事物看成不可分割的唯一。
例如一个班级，无论班里有多少学生，
当我们从一的角度来谈论它时，
就只是将它当作一个不可分割的整体来对待。

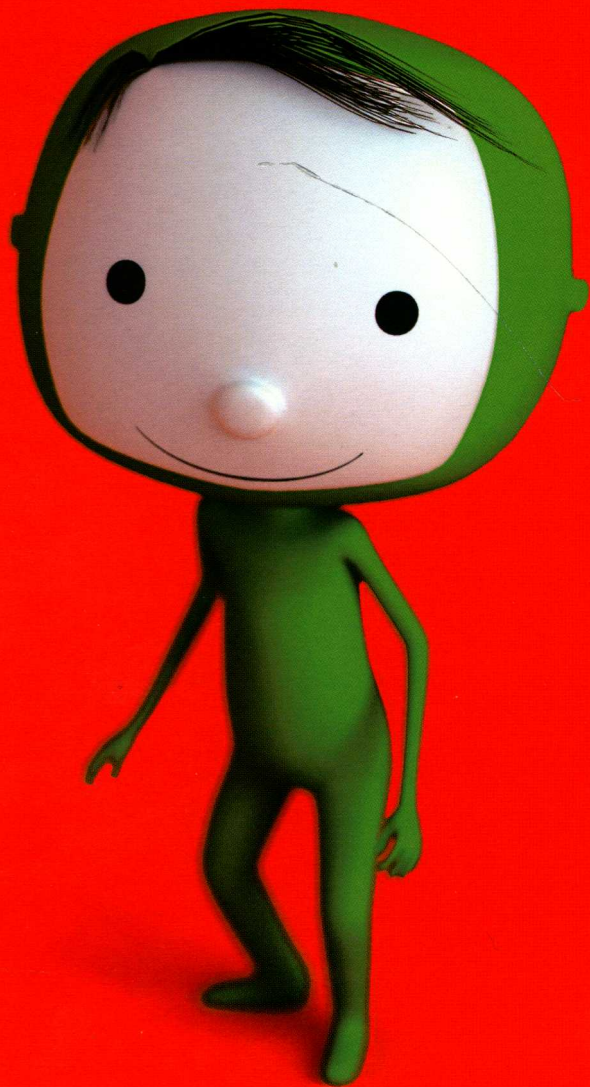


多，

是指我们将某样事物拆解为众多的构成因素。

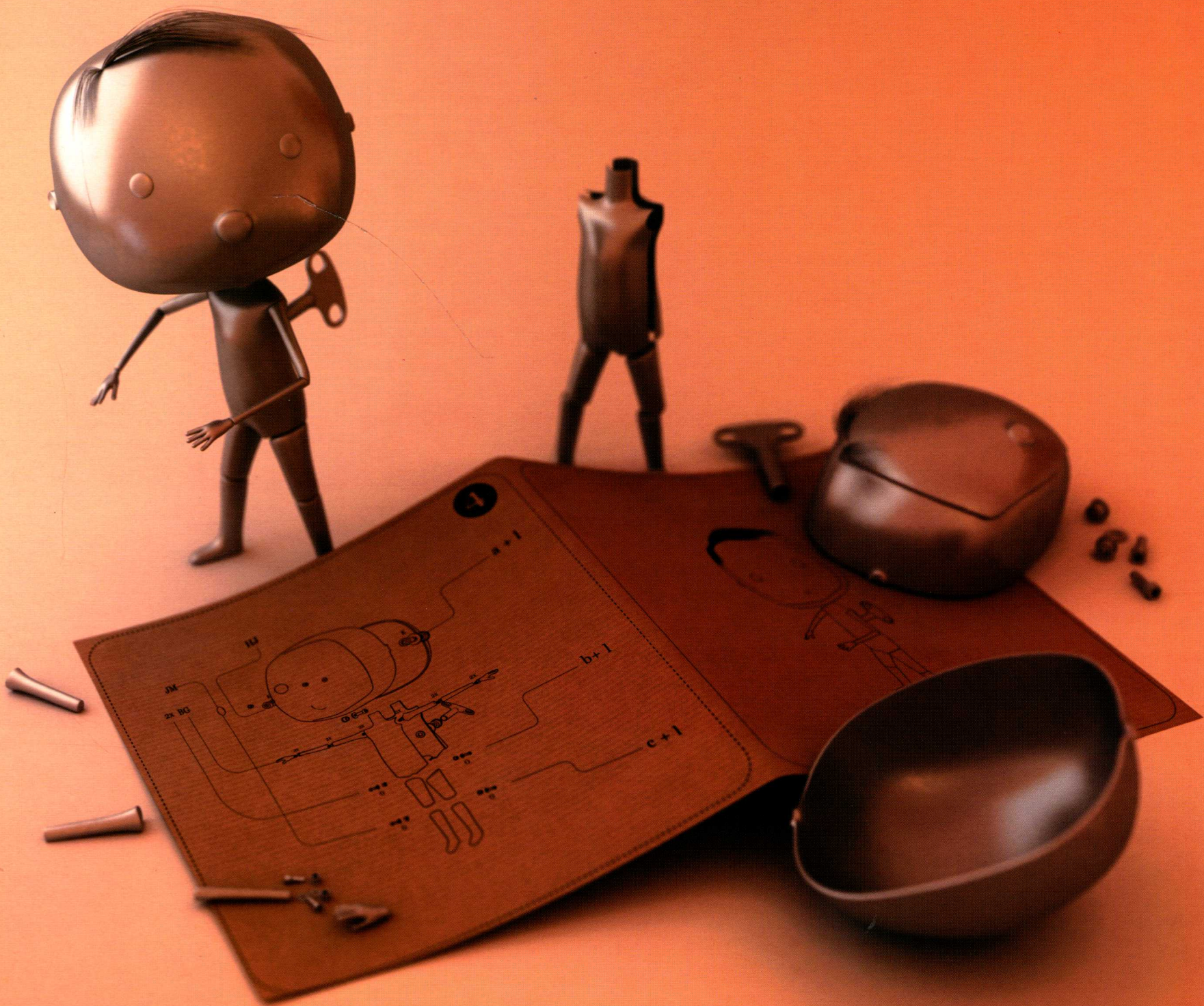
此时，作为整体的班级不再存在，
班级变成了各不相同的多个学生。

事物究竟是独特各异的存在呢，
还是由一系列小分子构成的整体？



我们周围的所有事物都是“一”与“多”的双面存在。

我们出于不同的需要， 分别将之视为整体或多样的存在。当我们需要赋予某样事物以一个名称或者将它列入某个范畴之内时，该事物就只能被当成唯一的整体事物来看待，例如“机器人”。而倘若我们想要对机器人进行描述，或者对它有所理解，它就成了多样因素的存在，成为构成并保证机器人运转的多个零件。这对概念也解释了为什么我们既是一个有别于他人、有着自己独特身份的个体，同时也是一种多样存在：脾气随时会变，想法随时会变，甚至前后自相矛盾。





有限，

是指我们能够看到开始、结束，能够看到边界。

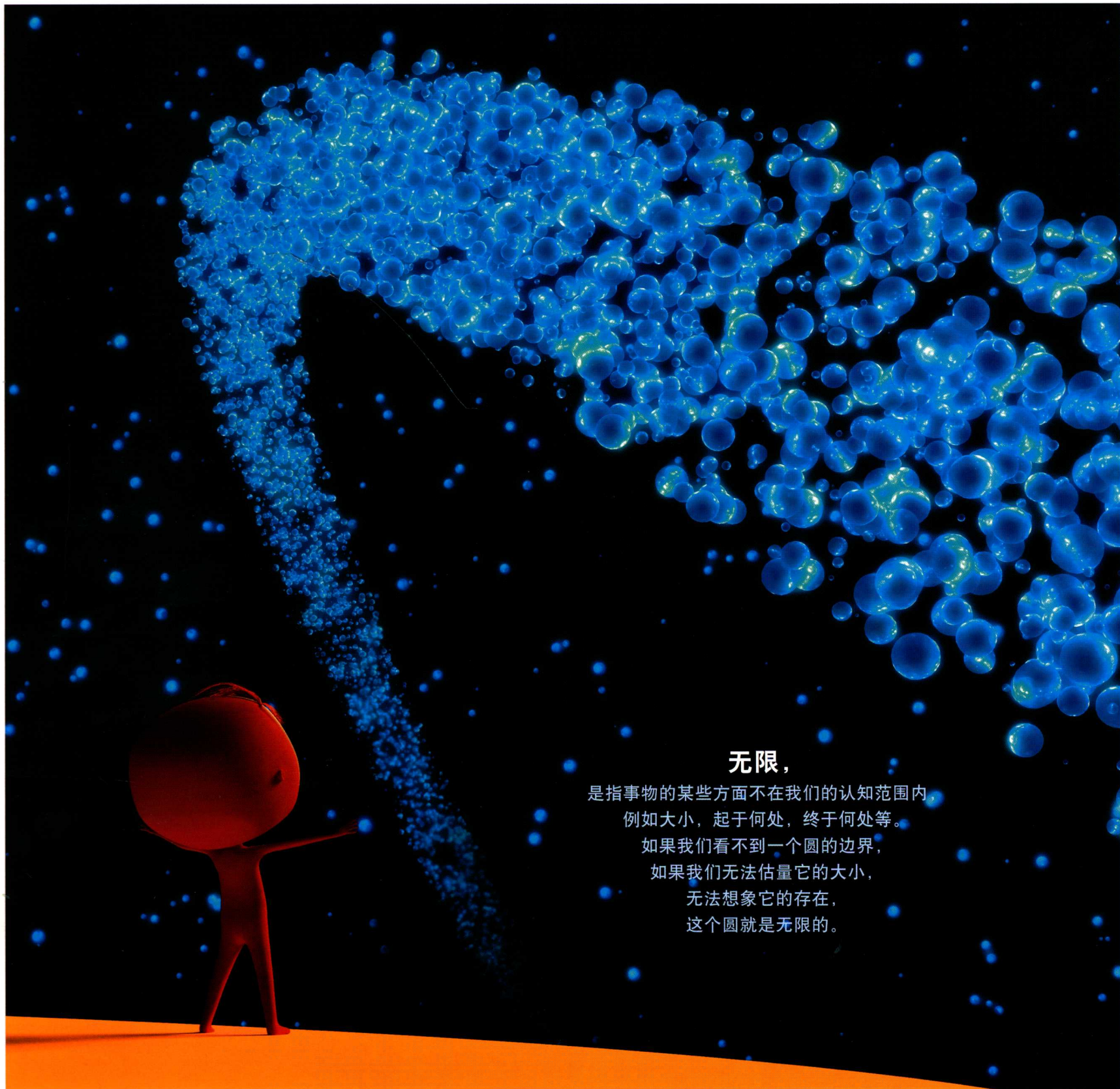
我们能够清晰地看到事物的形状，

我们的目光有所着落。

如果我们知道一个圆的圆心，

能够看到这个圆的圆周，

那么，这个圆就是有限的。



无限，

是指事物的某些方面不在我们的认知范围内，
例如大小，起于何处，终于何处等。
如果我们看不到一个圆的边界，
如果我们无法估量它的大小，
无法想象它的存在，
这个圆就是无限的。